

- RU Руководство по эксплуатации
подметательно-уборочной машины
- RO Instrucțiuni de folosire
mașină de măturat
- PL Instrukcja obsługi
Zamiatarka mechaniczna

Einhell®

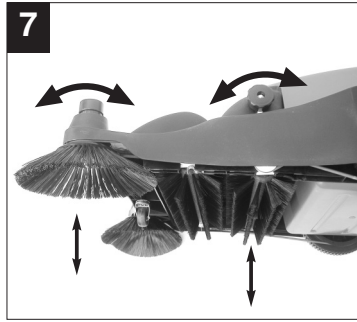
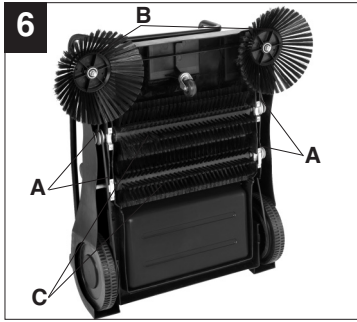
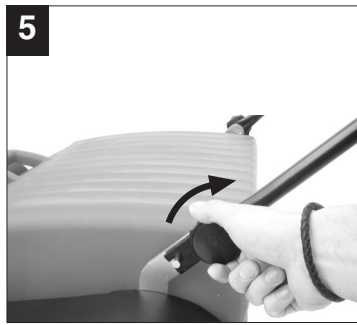
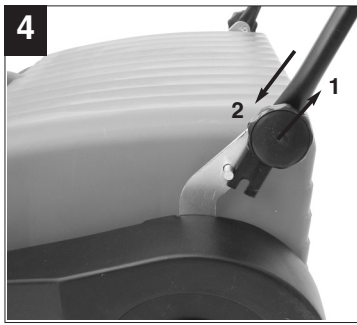
5

Art.-Nr.: 23.520.12

I.-Nr.: 01017

BT-SW **800**





RUS

Содержание

1. Область использования
2. Указания по технике безопасности
3. Описание устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Технические данные
6. Эксплуатация
7. Регулировка направляющих и подметающих щеток
8. Опорожнение емкости для приема мусора
9. Заказ запасных деталей

Пояснение символов на устройстве:



Внимание! Перед первым использованием прочитать руководство по эксплуатации и следовать указаниям по технике безопасности.

При использовании устройства необходимо соблюдать указания по технике безопасности для того, чтобы предупредить травматизм и повреждения:

- Внимательно прочитайте полностью руководство по эксплуатации и следуйте его указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, правильным обращением с ним, а также указаниями по технике безопасности.
- Храните руководство в надежном месте для того, чтобы можно было всегда воспользоваться информацией.
- Если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним.

Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний настоящего руководства.

Упаковка:

Устройство находится в упаковке для того, чтобы предотвратить повреждения при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть вновь использована или может быть направлена на вторичную переработку сырья.

1. Область использования

Надлежащим использованием подметально-уборочной машины является подметание ровных и сухих поверхностей, таких как например въезды, террасы, дворы и т.д.

2. Указания по технике безопасности

- Предупредить доступ детей при помощи соответствующих мероприятий.
- Неисправные части необходимо сразу заменить.
- Используйте только оригинальные запасные детали.
- Мы не несем ответственности за ущерб, который возник в результате неправильного осуществления ремонта и ненадлежащего обращения или использования не по назначению.
- Запрещено подметание поверхностей из гелеобразного, жидкого, горючего и взрывоопасного материала.
- Запрещено подметать подметально-уборочной машиной тлеющие или вредные для здоровья предметы.

3. Описание устройства и объем поставки (рис. 1)

1. дужка для толкания
2. гайка крепления для дужки для толкания
3. емкость для принятия мусора
4. регулировочные винты для перенстановки высоты задней щетки
5. регулировочные винты для перенстановки высоты вращающихся щеток
6. вращающиеся щетки

4. Монтаж

- Смотрите рисунки с 2 по 5. Проследите при монтаже передних чистящих щеток за тем, чтобы они защелкнулись в оба фиксирующих выступа подметально-уборочной машины.

5. Технические данные

Ширина захвата	80 см
Емкость для приема грязи	37 л
Производительность подметания (при 3-4 км/ч)	прим. 2800 м ² /ч
Вес	11 кг
Размеры	1230 x 850 x 980 mm

6. Эксплуатация

За счет перемещения подметально-уборочной машины через ременный привод (рис. 6/A) подающие щетки (рис. 6/B) и подметающие щетки (рис. 6/C) приводятся во вращение. Вращающиеся подающие щетки (рис. 6/B) сметают мусор в середину. Затем мусор собирается обеими, движущимися в противоположном направлении подметающими щетками (рис. 6/C) и направляется в емкость для приема грязи (рис. 1/3).

7. Регулировка направляющих и подметающих щеток (рис. 7)

В зависимости от применения и износа можно переставлять по высоте подающие щетки и задние щетки в 4-е положения.

8. Опорожнение емкости для приема мусора (рис. 8)

После подметания предметов из металла, стекла или острых предметов используйте для опорожнения емкости для приема грязи прочные рабочие перчатки.

9. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные:

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идент-номер устройства
- Номер запасной детали из списка запасных деталей

Актуальные цены и информация находятся на странице www.isc-gmbh.info

RO

Cuprins:

1. Domeniul de utilizare
2. Indicații de siguranță
3. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării
4. Montarea
5. Date tehnice
6. Funcționarea
7. Reglarea perilor de adunat și măturat
8. Golirea recipientului de gunoi
9. Comanda pieselor de schimb

Explicarea simbolurilor de pe aparat:



Atenție! Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță

La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.

Ambalajul:

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

1. Domeniul de utilizare

Scopul utilizării mașinii de măturat îl reprezintă măturarea suprafețelor drepte și uscate cum ar fi de exemplu aleile, terasele, curțile și altele.

2. Indicații de siguranță

- Se va împiedica accesul copiilor la mașină prin măsuri corespunzătoare.
- Piese defecte se vor schimba imediat.
- Folosiți numai piese de schimb originale.
- Pentru pagube care intervin în urma lucrărilor de reparație defectuase și a manevrării necorespunzătoare respectiv nerespectarea domeniului de utilizare, nu putem prelua nici o garanție.
- Nu este permisă măturarea materialelor sub formă de gel, lichide, inflamabile sau explozive.
- Nu se vor mătura obiecte incandescente sau nocive pentru sănătate cu această mașină.

3. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării (Fig. 1)

1. Mâner de împingere
2. Piulițe de fixare a mânerului de împingere
3. Recipient de colectare a gunoiului
4. Șuruburi de reglare a înălțimii periei de măturat din spate
5. Șuruburi de reglare a înălțimii periiilor rotor
6. Perii rotor

4. Montarea

- Vezi figura 2-5
- La montarea periiilor de curățire frontale vă rugăm să țineți cont de faptul că acestea trebuie să intre în ambele lăcașuri de blocare de la mașina de măturat.

5. Date tehnice

Lățimea de lucru	80 cm
Recipient de colectare gunoi	37 l
Capacitatea de măturare (la 3-4 km/h)	cca. 2800 m ² /h
Greutatea	11 kg
Dimensiunea	1230 x 850 x 980 mm

6. Funcționarea

Prin împingerea mașinii de măturat, periiile de adunat (Fig. 6/B) și periiile de măturat (Fig. 6/C) vor fi puse în mișcare de rotație prin intermediul curelelor de antrenare (Fig. 6/A).

Periile de adunat rotitoare (Fig. 6/B) adună gunoiul la mijloc. Acesta este preluat de cele două perii de măturat cu mers pe contrasens (Fig. 6/C) și este transportat în recipientul de colectare a acestuia (Fig. 1/3).

7. Reglarea periiilor de adunat și măturat (Fig. 7)

În funcție de cazul de utilizare și de uzură, periiile de adunat și peria de măturat din spate pot fi reglate pe 4 trepte de înălțime.

8. Golirea recipientului de colectare a gunoiului (Fig. 8)

După măturarea metalului, sticlei sau a altor obiecte ascuțite, pentru golirea recipientului de colectare a gunoiului se vor purta mănuși de lucru stabile.

9. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie să menționați următoarele date:

- Tipul aparatului
 - Numărul articolului aparatului
 - Numărul ident al aparatului
 - Numărul piesei de schimb al piesei necesare
- Prețuri actuale și alte informații găsiți la www.isc-gmbh.info

PL

Spis treści:

1. Zakres zastosowania
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia i zakres dostawy
4. Montaż
5. Dane techniczne
6. Użytkowanie
7. Ustawianie szczotek
8. Usuwanie pojemnika na odpady
9. Zamawianie części zamiennych

Wyjaśnienie symboli na urządzeniu:



Uwaga! Przed uruchomieniem urządzenia proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa i stosować się do nich.

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

Opakowanie:

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

1. Zakres zastosowania

Zakres zastosowania urządzenia – zmiatanie gładkich i suchych powierzchni jak podjazdy, tarasy, podwórka itd.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do urządzenia.
- Natychmiast usuwać uszkodzone części.
- Stosować tylko oryginalne części.
- Nie odpowiadamy za szkody spowodowane niewłaściwą naprawą, niewłaściwym użytkowaniem lub przekroczeniem zakresu zastosowania urządzenia.
- Nie zmiatać materiałów żelaznym, płynnych, łatwopalnych, wybuchowych.
- Nie zmiatać żarzących się lub szkodliwych dla zdrowia elementów.

3. Opis urządzenia i zawartość dostawy (rys. 1)

1. Rączka
2. Nakrętka do zamocowania rączki
3. Pojemnik na odpady
4. Śruba do ustawienia wysokości tylnej szczotki
5. Śruba do ustawiania przednich szczotek
6. Szczotki

4. Montaż

- Zobacz rys. 2-5.

Przy montażu szczotek czyszczących zwrócić uwagę, aby oba noski blokujące zatrzasknęły się w urządzeniu.

5. Dane techniczne

Szerokość robocza:	80 cm
Pojemnik na odpady	37 l
Czyszczenie (przy 3-4 km/h)	ca. 2800 m ² /h
Waga	1230 x 850 x 980 mm
Wielkość	11 kg

6. Użytkowanie

Przez prowadzenie zamiatarki szczotki doprowadzające (rys.6/B) i szczotki czyszczące (rys.6/C) są wprowadzane w ruch dzięki paskom klinowym (rys.6/A).

Szczotki doprowadzające (rys.6/B) zmiatają śmieci na środek. Ten natomiast jest zbierany za pomocą przeciwbieżnym szczotkom czyszczącym (rys.6/C) i zmiatany do pojemnika na odpady (rys.1/3).

7. Ustawianie szczotek doprowadzających i czyszczących (rys.7)

W zależności od zastosowania i od poziomu zużycia szczotki doprowadzające i szczotka tylna mogą być ustawione na jednym z 4 poziomów.

8. Opróżnianie pojemnika na odpady (rys.8)

Przy zmiataniu metalu, szkła lub innych ostrych elementów, nosić rękawice robocze przy opróżnianiu pojemnika na odpady.

9. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

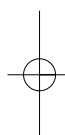
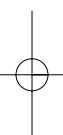
- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

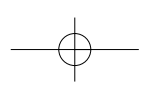
Ⓜ
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓜ
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения



Horizontal lines for writing.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентна,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнет к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimată client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opływanie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.



EH 06/2007

